

۱۶ ربیع الاول سنه ۱۳۱۶

بجشنبه

۲۳ تموز سنه ۱۳۱۴

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولنفیدر درج اولنمیان
اوراق اعاده اولنماز .
اداره خانه جمعه دن ماغدا
هر کون آچیقدر .

سَمْعُ الْعَالَمِينَ
۱۳۰۷

سُرَاطُ اسْتِزَا

ولایاتده و در سعادتده محل
اقامت لریته کوند رملک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایلغی ۴۰
غروشده در اداره خانه دن
التمق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایلغی ۳۰ غروشده در
آبونه لر سنه ابتدا سنندن
یعنی الی او چنجی نومرودن
اعتباراً بر سنه لك و یا خود الی
آلتق اوله رق قید اولنور .

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك مجله ماه آناز بر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۸۵

سر محوری : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در

متین وضع ایتلدر .

شمدی قارشومه بری
چیقبوده «بی بدلا» مهد
مدنیت اولان بلادک متانت
اساسیه سنی شعشعه احتشاهنی
کور میورمیسک ؟ اکر بو
مدنیت برچوروک تمل اوزرینه
وضع ایدلسیدی عجیبه بو آنه
قدر بیقلوب خاک ایله یکسان
اولزمیدی ؟ «دیه بنده اکا
جواب ویریم که «بی عقلی»
تاریخ اوقومدکی .. سیاحت
ایتمدکی ؛ رو مالیرک ،
یونانلیرک ، فرسیرک ، فیکه -
لیرک مصر لیرک وسائر اقوام
مدنیهک غلغله انداز اقطار
جهان اولان شعشعه مدنیتلر -
ینک اثار باقیه سی اوله رق بوکون
خراب دیوار لردن ، زیر
زمینه کچمش بنالردن بشقه
نه کوریورسک ؟ عجله ایدوبده
انقلاب زمانی کوزیمه صوقه ،

انقلاب زمانی ، فهای عالمی بن سندن ای بیلیم .
فقط ادعا ایدرم که انسانلر و اثرلری فانی
ایسه ده انسانیت و اثار انسانیت باقیدر ، تغیردن
مصوندر ...

صایدیغمز ملتیر کرچه مدنیت ظاهره
تأسیس ایتشلردی . لکن مدنیت صحیحه
وجوده کنیر مامشلردی . بووجهله
مدنیتلری ده ، اثرلری ده کنیدنلرله برابر
محو اولدی کتیدی . طاشلردن ، آغاچلردن
بابیلان معبودلرک .. اغراض نفسانیه و عجز
و خطادن آزاده اوله میان انسانلرک کیف
مایشاء وضع ایلدیکری قانونلرله محافظه
ایده بیله چکی مدنیت — نقش بر آب گی
بویله آز زمانده زائل اولور . مدنیتک
معنای حقیقیسی دوشونیلوبده اوقطه نظر دن
تأسیس ایدلمش اولسه صباح حشره قدر
بقا محققدر . ارتق سن استقبالی ده حال
وماضیدن کشف ایت ...

ملیونلرله حکیملرک بیکلرجه سنه لردن



المانیارجال سیاسیونندن داهی شهر متوفی پرنس اوتون بسمارق

بری بحث ایتدیکری ، نوع بشر ایچون
چاره سلامت اوله رق کوستردیکری (اخلاق
حسنه) نلک مسند الیهی (دین) در . دیندن
تجرد ایدنلرده اخلاق فاضله آرمق ، ارباب
جنتدن حرکات معقوله بکله مک قیلندندر .

[مابعدی وار]

انته الامیه
محمده

معرض بدایع

۲۶

و آفة العقل الهوی فن علا

علی هواء عقله فقد نجحا

(لادری)

ترجه

مشتبات نفسانییه اتباع ، زوال عقلی
موجبدر . هوا وهوسنه عقلی غلبه ایدن کسه

محقق نجات بولور .

۲۷

صن السر عن کل مستخبر
وحاذر فاما الحزم الا الحذر
اسیرک سرک ان صنته
وانت اسیرله ان ظهر
ترجه

اسرارکی اوکر نلک ایستین
کیمسه دن حذر ایتده سرکی
صاقله .

احتیاط ، دینیلان شی
ذاتاً حذردن عبارتدر .

سرک ، صاقلادینک
صورته اسیر کدر . فقط
میدانه چیقه جق اولورسه سن
انک اسیری اولورسک .

۲۸

کل له فرض یسی لیدرکه
والحر یحمل ادراک العلاخره
(لادری)

ترجه

ادانی ناس ، فرض بد

اندیشانه سنی ادراک سبی ایدر . کریم اولان
ایسه معالی به نالیتی کنندن بر آرزوی جاودانی
قیلار .

۲۹

ان اللیب اذا تفرق رأیه
فتق الامور مناظرأوه مشاورا
واخو الکبر یستبد برأیه
وتراء یعتسف الامور مخاطرا

(لادری)

ترجه

ماقل ، رأینک تفرق ایتدیکي مشاکل
اموری مناظره و مشاوره ایله حل ایدر .
متکبر ایسه رأینده مستقل اولدینی
جهتله سالک اولدینی مسالک ناهموار ،
بالاخره کنندیسنی خطرله دوچار ایدر .

۳۰

لکل شی زینة فی الوری

وزینة المرء تمام الادب

(لادری)

بیتلری ده بوگونك ایشنی یارینه
براقنك موجب ندامت اوله جغفی
اخطار ایله حکیمانه برصورته
تأخیردن تحذیر ایدیور .

۳۴

من شاء عبثا رغیداً يستفیده
فی دینه ثم فی دنیاہ اقبالا
فلینظرن الی من فوقه ادا
ولینظرن الی من دونه مالا
(ابوالفتح البستی)

ترجمه

دیننده شرفیاب کال، دنیا
سینه نائل اقبال اوله رق مسعودانه
امرار حیات ایتمکی آرزو ایدن
کیمسه، ادبجه مافوقسه ..
ثروتجه مادونه باقسون .

مدرست برهاری



مهرت پهلوان

اوج عصر اول عثمانلی اردولری
کچنلرده یوکسک قالدیرمدن چیقوردم؛
آره صره اوضرادینغ سول قولده کی کتابچی
دکانه کیردم، توز ایچنده قالمش کتابلری
قاریشدریر ایکن الیه بیوجک برجلد کچدی.
اتی یوز صحیفه یی متجاوز اولان بوکتابک
اسمی (میلتری عمور یالس) یعنی خاطرات
عسکریه ایدی، دگری اولان اهمیتسنز برملنی
تأدیه ایتدکدن صوکره قولتوغه صیقیشدر.
نجه صولوغی اوده آلم. یوز سنه مقدم
یازلمش، دکزلی، داغلی آشهرق لوندره.
دن استانبوله کلش وکیم بیلیر کیملرک لندن
کچمش اولان بوسالخورده صحائفی نظر
تدقیقندن کچرمکه باشلادم. بوکلفت برهوا
اولمادی. تاریخ عسکریه مؤید بعض معلومات
مفیده دسترس اولدم. کندی کندیمه
«شوسطرلری غزته یه نقل ایدیم، البت
مورخین و محررین عسکریه من بوکا دایر بیان
مطالعات ایدرلر. بکی حقایق تظاهره
واستفاده تعمم ایلر.» دیدم. ایشته آتیده کی

بسنده ناپیزدن حضرت اخوانمه
نقل کلام ایلمش برمتجسس کوپک
حق بوکه بن دیمدم فرض ایدم که دیدم
اسکی مثلدر بوسوز، - سبک من بلغ-
قطعه لطیفه سی بو حقیقتی نه کوزل تصویر ایدر.

۳۳

ولا اؤخر شغل الیوم عن کسل
الی غدا ان یوم العاجزین غدا
(لادری)

ترجمه

اقتدارم اولدینی حالد محضاً تنبلاکم
حسیله بوگونك ایشنی یارینه براقم . زیرا
و، عاجزیه کاید .

صاحب رشحاتک شو :

مکن درکارها زنهار تأخیر
که در تأخیر آفتاست جالسوز
بفردا افکنی امروز کارت
زکندیهای طبع حیلت آموز
قیاس امروز کیر از حال فردا
که هست امروز تو فردای دیروز

ترجمه

مخلوقات ایچنده هر شئیک
بر زینتی واردر . انسانک زینتی
ایسه کال ادبدر .

۳۱

من نفسه شریفة ایسه
ترفع عن احوالها الدنیه
ولم یزل یمنح للمعالی
یسهر فی طلائها اللیالی
(ابن ارسلان)

ترجمه

عالی جناب اولان احوال
دنیهدن ابا ایدرک نفسی مذلتدن
قورناریر .. ودائما آرزو کش
اعتلا اولدیفندن مطالبی
استیصال ایچون کیجه لری
صباحلار .

[ابن ارسلانک بزرجزندن
اولان بالاده کی بیتلر اوقونورکن
شوابیات عالیه خاطره کلور .

بقدر الکد تکتبیب المعالی
ومن طلب العلی سهر اللیالی
یفوص البحر من طلب اللالی
ویحظى بالسیادة والنوال
ومن طلب العلی من غیر کد
اضاع العمر فی طلب المحال

مشاهیر شعرای عجمدن کلیم همدانینک
بونکته یی مشیر اولان :
شب هم از کسب کال آسوده در بستر نیم
می دهد درس خموشی صورت دینامرا
بیت ناصحانه سی ده حفظه شایاندر .

۳۲

مل عن النمام واهجره فها
بلغ المسکروه الا من نقل
(ابن الوردی)

ترجمه

نمام اولان کیمسه دن اعراض ایت .
زیرا سنک علیکده کی سوزی سویلین سکا
تبلیغ ایدندر .

[ابن کال مرحومک]